



Leitfaden «Sollen schriftliche Informationen übersetzt werden?»
Zusatz «Weiterführende Ratgeber und Literaturhinweise»

Weiterführende Ratgeber und Literaturhinweise

Städtische Richtlinien (im Intranet)

- ▣ Reglement für die sprachliche Gleichstellung
- ▣ Leitlinien zur Regierungs- und Verwaltungskommunikation
- ▣ Städtische Richtlinien zur Rechtschreibung
- ▣ Hausorthografie – feste Begriffe
- ▣ Erscheinungsbild der Stadt Zürich

Schriftliches Informationsmaterial auf Deutsch

Grundlagenliteratur

- ▣ Bundeskanzlei (CH): Merkblatt Behördenbriefe (Kurzfassung)
Hrsg. Bundeskanzlei, Bern, letzte Änderung 2010
- ▣ Bundeskanzlei (CH): Merkblatt Behördenbriefe (Langfassung)
Hrsg. Bundeskanzlei, Bern, letzte Änderung 2012
- ▣ Bundesstelle für Büroorganisation und Bürotechnik (D): Bürgernahe Verwaltungssprache, Hrsg. Bundesverwaltungsamt, Köln 2002
- ▣ Blaha Michaela: Nur für Eingeweihte? – Das Amt und seine Sprache
Hrsg. BPB, Bonn, 2017
- ▣ Tipps zum einfachen Schreiben – Ein Leitfaden zum bürgernahen Schreiben
Hrsg. Stadt Bochum, 2004

Hinweis Städtisches Bildungsportal

- ▣ Kurs Attraktiv und verständlich schreiben

Weiterführende Artikel oder Hinweise

- ▣ APuZ (D): Leichte und einfache Sprache
- ▣ Forschungsstelle «Verständliche Sprache»
- ▣ Artikel NZZ: «Weil einfach einfach einfach ist»
- ▣ Pro Infirmis: Büro für Leichte Sprache
- ▣ Verein Einfache Sprache



Gezielt und erfolgreich Übersetzen

Weiterführende Artikel oder Hinweise

- 📄 **Interkulturelle Öffentlichkeitsarbeit, Leitfaden der Stadt München, Sozialreferat, Stelle für interkulturelle Arbeit, München 2013**

Optimale Zielgruppenerreichung

Grundlagenliteratur

- 📄 **Leitfaden: Diskriminierungsfreie Kommunikation Migration im Fokus, ein Leitfaden für die Verwaltung, Hrsg. Kompetenzzentrum Integration der Stadt Bern u. A., Bern 2014**
- 📄 **Leitfaden für eine kundInnenfreundliche Sprache, Anregungen für MitarbeiterInnen von MitarbeiterInnen, Hrsg. Stadt Wien, Wien 2004**
- 📄 **Leitfaden für geschlechtergerechtes Formulieren und diskriminierungsfreie Bildsprache der Stadt Wien, Hrsg. Stadt Wien, Wien 2011**
- 📄 **Leitfaden für diskriminierungsfreie Sprache, Handlungen, Bilddarstellungen Hrsg. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz, Wien 2010**
- 📄 **Interkulturelle Öffentlichkeitsarbeit, Leitfaden der Stadt München, Sozialreferat, Stelle für interkulturelle Arbeit, München 2013**
- 📄 **Schutz vor Diskriminierung – Wie die Sensibilisierung für den Schutz vor Diskriminierung in der öffentlichen Verwaltung angeregt, gefördert und entwickelt werden kann. Hrsg. GS-EDI – Fachstelle für Rassismusbekämpfung, Bern 2015**
- 📄 **Leitfaden Geschlechtergerecht in Text und Bild, Hrsg. Uni Zürich, Zürich 2018**

Weiterführende Artikel oder Hinweise

- 📄 **ETH/Equal: Die 12 Sprachregeln für eine geschlechtergerechte Sprache Zürich 2011**
- 📄 **STRUB – strukturierte kollegiale Beratung zu Wirkungen und Nebenwirkungen von Integrationsprojekten, Hrsg. Integrationsförderung Stadt Zürich, August 2014**
- 📄 **Checkliste: Gendergerechte Berichterstattung in den Medien, Hrsg. SSM, Syndicom, Impressum, 2015**